


Version	ECR Number	Drawn		Checked		Approved	
		Initials	Date	Initials	Date	Initials	Date
00	9839	AM	30JUL13	CR	CR 31 July 13	1.5-	31 JUL 13

1108802

SPECIFICATIONS [1 inch = 25.4mm]

- Format:** mini-fold instructions for use featuring multi-languages
- Trim size:** 472mm (w) x 625mm (h) or 18.58" (w) x 24.61" (h)
- Finished size:** 59mm (w) x 125mm (h) or 2.32" (w) x 4.92" (h)
- Pages:** 40 panels; 80 pages
- Stock:** 40# Finch Opaque White Wove
- Ink:** 1C / 2S – Black only
- Artwork:** production of this material must produce to the specs found on this form.
all supplied original artwork must be returned upon job completion.
- Archiving:** maintain this current vers artwork and/or negs on file for future use unless otherwise notified
- Proof:** blue-line (shown folded) required for all new or revised version printing, unless otherwise noted
- Finish:** folding format confirmed as follows – accordion fold (there will be 4 horizontal folds), creating 5 horizontal rows of panels; then 1 vertical fold in half; then another vertical fold in half again and then one more final fold in half again.
- Packing:** paper band with chip top & bottom in a convenient sized capacity; bulk pack in convenient sized cartons
- Shipping:** follow Purchase Order directions, indicating the ship destination(s). Each shipped carton is to feature an ID label
which should include the following information:
"attn: Respironics Inventory", item description, material number; PO number, the qty within each carton and total cartons shipped.
A full summary packing slip is to accompany each shipment

DO NOT SCALE CONFIDENTIAL- THIS DRAWING CONTAINS PROPRIETARY INFORMATION AND SHALL NOT BE USED. REPRODUCED OR DISTRIBUTED WITHOUT THE PRIOR WRITTEN CONSENT OF RESPIRONICS	 RESPIRONICS Respironics Respiratory Drug Delivery (UK) Ltd Chichester Business Park, City Fields Way, Tangmere, Chichester, PO20 2FT, UK	DESCRIPTION IFU/DIARY- PERSONAL BEST ISO 23747	DOC TYPE:- LBL
		MATERIAL NUMBER 1108802	Page 1 of 3

<p>Cleaning instructions</p> <p>Clean at least once every two weeks.</p> <p>Handwash: Immerse and agitate the meter in warm soapy water for 2-3 minutes. Rinse thoroughly and air dry completely prior to use.</p> <p>Dishwasher safe: Use the top rack only. Do not boil PersonalBest.</p> <p>Optimal storage conditions: Store meter at room temperature. Relative humidity: 30%-70%.</p>	<p>Caution</p> <p>Patients using a peak flow meter to monitor respiratory conditions such as asthma should be under the care of a physician. A peak flow meter is intended for single patient use unless it is cleaned thoroughly after each use and disposable mouthpieces are used. Mouthpieces for PersonalBest are available.</p> <p>Performance may vary depending on altitude above sea level, barometric pressure and temperature.</p>	<p>Indications for use</p> <p>PersonalBest is used to measure peak expiratory flow rate (PEFR), an important indicator of your lung function. PersonalBest should be used for monitoring respiratory conditions such as asthma. Taking peak flow measures every day and keeping a record of the peak flow measures in your "peak flow diary" can help you and your physician make important decisions about your treatment. You should use this meter and set its color zone indicators according to a treatment plan developed for you by your physician.</p>	<p>Instructions for patients</p> <p>This meter was designed to make following your asthma treatment plan easy. Your doctor will set the color zone indicators to your personalized zones based on your personal best peak expiratory flow rate value (the best peak flow value you can achieve on a good day when your asthma is under control).</p> <p>When you blow into your peak flow meter, the indicator will rise to your peak flow value. Your peak flow measurement will fall into one of three zones.</p> <p>Green - Follow your regular medication plan, and go ahead with normal activities.</p> <p>Yellow - Your asthma might be worsening. Follow your medication instructions to get back to your green zone.</p> <p>Red - Get medical advice and attention immediately.</p> <p>Disposal of PersonalBest peak flow meter per local regulations.</p>	<p>Warranty/Troubleshooting</p> <p>The components of the PersonalBest peak flow meter and its accuracy are backed by a one-year unconditional warranty. Any unit performing unsatisfactorily for any reason during the warranty period will be replaced free of charge by Philips Respironics.</p> <p>Examine your PersonalBest regularly to make sure it is working properly. The moving parts should function smoothly and freely and the indicator should remain in place when moved to a position on the scale. If unusual readings are obtained, consult your doctor. With proper care, your peak flow meter should last at least two years.</p> <p>The PersonalBest conforms to ISO 23747 peak expiratory flow meters.</p>	<p>Daily record chart</p> <p>1. Ask your physician to help you determine your personal best reading and fill in your treatment plan at the top of your diary.</p> <p>2. Every day, fill in the date and time of your reading in the space provided at the top of the page.</p> <p>3. Put an "X" on the line next to your reading for each date and time. Refer to the first example and record your reading as shown.</p>
<p>Reinigung</p> <p>Mindestens alle zwei Wochen reinigen.</p> <p>Reinigung von Hand: Das Peakflowmeter in einer warmen Spülmittellösung 2-3 Minuten lang hin- und herbewegen. Gründlich ausspülen. Vor Gebrauch an der Luft komplett trocknen lassen.</p> <p>Spülmaschinenfest: Nur den oberen Geschirrkorb verwenden.</p> <p>PersonalBest nicht kochen.</p> <p>Optimale Bedingungen für die Aufbewahrung: Bei Raumtemperatur aufbewahren. Relative Luftfeuchtigkeit: 30%-70%.</p>	<p>Warnhinweise</p> <p>Der Gebrauch des Peakflowmeters zur Überwachung von Atemwegserkrankungen, z. B. Asthma, sollte unter Aufsicht eines Arztes erfolgen. Das Peakflowmeter ist nur für den Gebrauch durch einen Patienten vorgesehen, es sei denn, es wird nach jedem Gebrauch sorgfältig gereinigt und es werden die zur Verfügung stehenden Einwegmundstücke verwendet.</p> <p>Die Leistung kann je nach Höhe über dem Meeresspiegel, Luftdruck und Temperatur variieren.</p>	<p>Anwendungsgebiete</p> <p>PersonalBest dient zur Messung der maximalen expiratorischen Atemflussrate (peak expiratory flow rate, PEFR), einem wichtigen Indikator der Lungenfunktion, und zur Kontrolle von Atemwegserkrankungen, z. B. Asthma. Die tägliche Peakflow Messung und Aufzeichnung der Messwerte in einem „Tagebuch“ hilft Ihnen und Ihrem Arzt bei wichtigen Entscheidungen hinsichtlich der Behandlung. Die Anwendung des Messgeräts und die Einstellung der Farbmarkierungen sollte nach dem Behandlungsplan erfolgen, den Ihr Arzt für Sie ausgearbeitet hat.</p>	<p>Anweisungen für den Patienten</p> <p>Dieses Messgerät hilft Ihnen, Ihren Asthmaphanhandlungsplan einzuhalten. Ihr Arzt stellt die Zeiger der Farbbereiche entsprechend Ihrem höchsten Peakflow-Wert (den Wert, den Sie an einem Tag, an dem Ihr Asthma gut kontrolliert ist, erreichen können) ein.</p> <p>Beim Ausatmen in das Messgerät steigt der Zeiger auf Ihren Peakflow-Wert, der in einem der folgenden Bereiche liegt:</p> <p>Grün – Halten Sie Ihren Medikamentenplan weiter ein und setzen Sie Ihre normalen Aktivitäten fort.</p> <p>Gelb – Ihr Asthma hat sich möglicherweise verschlechtert. Befolgen Sie die Anweisungen für die Medikamenteneinnahme, um wieder in den grünen Bereich zu kommen.</p> <p>Rot – Setzen Sie sich sofort mit einem Arzt in Verbindung.</p> <p>Entsorgung des PersonalBest Peakflowmeters unter Beachtung örtlich geltender Auflagen.</p>	<p>Garantie/Fehlerbeseitigung</p> <p>Die Komponenten des PersonalBest Peakflowmeters und dessen Messgenauigkeit sind durch eine uneingeschränkte 1-Jahres-Garantie gedeckt. Jedes Gerät, das während der Garantiezeit nicht zufriedenstellend funktioniert, wird unabhängig von der Ursache von Philips Respironics kostenlos ersetzt.</p> <p>Prüfen Sie regelmäßig, ob Ihr PersonalBest-Messgerät ordnungsgemäß funktioniert. Die beweglichen Teile sollten sich frei und leicht bewegen lassen. Der Zeiger sollte an der auf der Skala eingestellten Position verbleiben. Wenden Sie sich bitte an Ihren Arzt, wenn Sie ungewöhnliche Messergebnisse erzielen. Bei sorgfältiger Pflege hält Ihr Peakflowmeter mindestens zwei Jahre.</p> <p>Das PersonalBest entspricht der ISO 23747.</p>	<p>Messwerttabelle</p> <p>1. Bitten Sie Ihren Arzt um Hilfe bei der Bestimmung Ihres besten persönlichen Wertes. Tragen Sie Ihren Behandlungsplan oben auf Ihrem Tagebuch ein.</p> <p>2. Tragen Sie das Datum und den Zeitpunkt der Messungen täglich in der dafür vorgesehenen Stelle oben auf der Seite ein.</p> <p>3. Markieren Sie Ihren Messwert sowie Datum und Uhrzeit der Messung auf der Linie mit einem „X“. Tragen Sie den abgelesenen Wert wie in dem Beispiel gezeigt ein.</p>
<p>Nettoyage</p> <p>Nettoyer au moins une fois toutes les deux semaines.</p> <p>Lavage à la main : immerger l'appareil dans de l'eau tiède savonneuse et remuer pendant 2-3 minutes. Rincer soigneusement et sécher à l'air complètement avant de s'en servir.</p> <p>Garanti lave-vaisselle : N'utilisez que le panier à vaisselle supérieur. Ne faites pas bouillir votre appareil PersonalBest.</p> <p>Conditions optimales de stockage : À conserver à température ambiante. Humidité relative de l'air : 30%-70%.</p>	<p>Avertissement</p> <p>Les patients utilisant un débitmètre pour surveiller les affections des voies respiratoires, comme p.ex. l'asthme, devaient être sous surveillance médicale.</p> <p>Le débitmètre est prévu pour un usage unique (utilisation par un seul patient) à moins qu'il ne soit nettoyé soigneusement après chaque utilisation et que l'on utilise les embouts jetables disponibles.</p> <p>La performance pourra varier en fonction de l'altitude au-dessus du niveau de la mer, de la pression barométrique et de la température.</p>	<p>Champs d'application</p> <p>PersonalBest sert à mesurer le taux du flux respiratoire maximal, un indicateur important de la fonction pulmonaire et pour le contrôle des affections des voies respiratoires comme p.ex. l'asthme. La mesure quotidienne du peak flow et l'inscription des valeurs mesurées dans un « journal » aidera vous-même et votre médecin à prendre des décisions importantes concernant votre thérapie. Vous devriez appliquer l'appareil et régler les indicateurs des zones de couleurs selon le plan de traitement que votre médecin a élaboré pour vous.</p>	<p>Instructions pour le patient</p> <p>Cet appareil de mesure vous aidera à suivre votre plan de traitement de l'asthme. Votre médecin réglera les aiguilles des zones de couleurs correspondant à la valeur du peak flow maximale (la valeur que vous pouvez atteindre un jour où votre asthme est bien sous contrôle.</p> <p>Quand vous expirez dans l'appareil de mesure l'aiguille monte jusqu'à votre valeur peak flow qui se trouve dans une des zones suivantes :</p> <p>Vert – Continuez à suivre votre plan de médication et continuez vos activités normales.</p> <p>Jaune – Votre asthme s'aggrave éventuellement. Suivez vos instructions de médication pour atteindre de nouveau la zone verte.</p> <p>Rouge – Contactez un médecin immédiatement.</p> <p>Mise au rebut du débitmètre de pointe PersonalBest conformément aux règlements locaux.</p>	<p>Garantie/Élimination de défauts</p> <p>Les composants et la précision du débitmètre de pointe PersonalBest sont couverts par une garantie inconditionnelle d'un an. Chaque appareil ne fonctionnant pas de façon satisfaisante pendant la durée de la garantie sera remplacé gratuitement par Philips Respironics sans tenir compte de la cause.</p> <p>Contrôlez régulièrement si votre appareil de mesure PersonalBest fonctionne comme il faut. Les parties mobiles devraient fonctionner facilement et librement. L'aiguille devrait rester à la position réglée sur l'échelle graduée. En cas de résultats de mesure inhabituels, veuillez consulter votre médecin. Soigné prudemment votre appareil de mesure peak flow devrait fonctionner pendant au moins deux ans.</p> <p>Le PersonalBest est conforme aux normes ISO 23747.</p>	<p>Tableau de valeurs mesurées</p> <p>1. Demandez à votre médecin de vous aider à déterminer votre meilleure valeur personnelle. Inscrivez votre plan de traitement en haut de votre journal.</p> <p>2. Inscrivez chaque jour la date et l'heure de votre mesure à la place prévue en haut de la page.</p> <p>3. Marquez votre valeur ainsi que la date et l'heure avec un « X » sur la ligne. Inscrivez la valeur relevée comme montré dans l'exemple.</p>
<p>Instrucciones para la limpieza</p> <p>Limpiar al menos una vez cada dos semanas.</p> <p>Lavado a mano: Sumergir y agitar el medidor en agua jabonosa tibia durante 2 a 3 minutos. Enjuague minuciosamente y deje secar completamente al aire antes de volver a usar.</p> <p>Se puede lavar en lavavajillas: Colocar siempre en la bandeja superior.</p> <p>No hervir nunca el PersonalBest.</p> <p>Condiciones óptimas de almacenamiento: Guardar el medidor a temperatura ambiente. Humedad relativa: 30%-70%.</p>	<p>Precaución</p> <p>Los pacientes que utilicen un medidor de flujo espiratorio máximo para el seguimiento de enfermedades respiratorias como el asma, deben seguir las indicaciones de un médico. El medidor de flujo espiratorio máximo debe ser utilizado por un solo paciente a menos que se limpie meticolosamente después de cada uso y se utilicen boquillas desechables.</p> <p>El rendimiento puede variar dependiendo de la altitud sobre el nivel del mar, la presión barométrica y la temperatura.</p>	<p>Indicaciones de uso</p> <p>PersonalBest se utiliza para medir el flujo espiratorio máximo (FEM), importante indicador de la función pulmonar. PersonalBest debería utilizarse para el seguimiento de enfermedades respiratorias como el asma. Realizar mediciones del flujo espiratorio máximo todos los días y anotarlas en su tabla de mediciones diarias puede ayudarle a Vd. y a su médico a tomar decisiones importantes sobre su tratamiento. Debe utilizar el medidor y colocar los indicadores de la zona de color verde en función del plan de tratamiento que haya desarrollado su médico para Vd.</p>	<p>Instrucciones para el paciente</p> <p>Este medidor ha sido diseñado para facilitar el seguimiento de su tratamiento para el asma. Su médico colocará los indicadores de las zonas coloreadas en función de su valor personal óptimo de flujo espiratorio máximo (el valor óptimo que Vd. puede alcanzar en un día en que se encuentra sin síntomas y su asma está controlado).</p> <p>Cuando sopla en el medidor, el indicador marcará su valor de flujo espiratorio máximo. Su medición se encontrará en una de estas tres zonas.</p> <p>Verde – Continúe con su plan habitual de medicación y con sus actividades normales.</p> <p>Amarilla – Su asma puede estar empeorando. Siga sus instrucciones de medicación para volver a la zona verde.</p> <p>Rojo – Busque atención médica inmediatamente.</p> <p>Desear el medidor de flujo máximo PersonalBest según las reglamentaciones locales.</p>	<p>Garantía/Solución de problemas</p> <p>Los componentes del medidor de flujo máximo PersonalBest, así como su precisión, están respaldados por una garantía incondicional de un año de duración. Philips Respironics reemplazará sin cargo alguno cualquier medidor que por el motivo que fuera no funcionara correctamente durante el periodo de garantía.</p> <p>Examine regularmente su PersonalBest para asegurarse de que funciona correctamente. Las partes móviles deben desplazarse de manera suave y sin trabas y el indicador debe permanecer en su lugar cuando se cambie su posición en la regla. Si obtiene mediciones inusuales, consulte a su médico. Con el debido cuidado, el medidor debe durar al menos dos años.</p> <p>PersonalBest cumple la directiva ISO 23747 para medidores de flujo expiratorio máximo.</p>	<p>Tabla de mediciones diarias</p> <p>1. Consulte a su médico para determinar su valor óptimo personal y rellenar su plan de tratamiento en la parte superior de la agenda.</p> <p>2. Todos los días, anote la fecha y la hora en el espacio que figura en la parte superior de la página.</p> <p>3. Marque una "X" en la línea junto a la medición para cada fecha y hora. Vea el primer ejemplo y registre su medición como se indica.</p>
<p>Pulizia</p> <p>Pulire almeno una volta ogni quindici giorni.</p> <p>Lavaggio a mano: sommergere ed agitare il misuratore in acqua calda saponata per 2-3 minuti. Sciacquare accuratamente e lasciar asciugare bene all'aria prima dell'uso.</p> <p>Si può lavare nella lavastoviglie:</p> <p>Usare solo il cestino superiore. Non far bollire il PersonalBest. Condizioni di conservazione ottimali: Conservare il misuratore a temperatura ambiente. Umidità relativa: 30%-70%.</p>	<p>Precauzioni</p> <p>L'uso del misuratore di flusso massimo per pazienti affetti da patologie respiratorie come l'asma va effettuato sotto il controllo di un medico. Il misuratore di flusso massimo come l'asma. Misurare il livello massimo ogni giorno, registrandone i valori nel vostro "diario", può aiutare voi e il vostro medico a prendere decisioni importanti circa la vostra terapia. L'uso di questo dispositivo di misurazione e il settaggio degli indici a colori devono essere in accordo con la terapia sviluppata per voi dal vostro medico.</p> <p>Il rendimento può variare a seconda dell'altitudine sul livello del mare, della pressione barometrica e della temperatura.</p>	<p>Indicazioni per l'uso</p> <p>Il PersonalBest viene usato per misurare il livello massimo del flusso espiratorio (PEFR), un indicatore importante del funzionamento dei vostri polmoni. Il PersonalBest va usato per il monitoraggio delle patologie respiratorie come l'asma. Misurare il livello massimo ogni giorno, registrandone i valori nel vostro "diario", può aiutare voi e il vostro medico a prendere decisioni importanti circa la vostra terapia. L'uso di questo dispositivo di misurazione e il settaggio degli indici a colori devono essere in accordo con la terapia sviluppata per voi dal vostro medico.</p>	<p>Istruzioni per i pazienti</p> <p>Questo strumento di misurazione è stato studiato per facilitarvi nel seguire la vostra terapia dell'asma. Il vostro medico adatterà gli indici a colori alle vostre zone personalizzate in base al migliore valore del flusso espiratorio massimo (il migliore valore di flusso espiratorio ottenibile in una giornata in salute quando l'asma è sotto controllo).</p> <p>Quando si soflia nel misuratore, l'indicatore si muove fino al valore di livello massimo. La misurazione si troverà in una delle seguenti 3 zone.</p> <p>Verde - Seguire la terapia medica usuale e continuare con le attività normali.</p> <p>Giallo - È possibile che la vostra asma stia peggiorando. Seguire la terapia medica per tornare nella vostra zona verde.</p> <p>Rosso - consultare immediatamente un medico.</p> <p>Smaltire il flussometro di picco PersonalBest in conformità alla normativa vigente.</p>	<p>Garanzia/Eliminazione dei problemi</p> <p>I componenti del flussometro di picco PersonalBest e la sua accuratezza sono coperti da una garanzia incondizionata di un anno. Qualsiasi prodotto che non dovesse funzionare in maniera soddisfacente per qualsiasi ragione durante il periodo di garanzia sarà sostituito gratuitamente dalla Philips Respironics.</p> <p>Esaminare il vostro PersonalBest regolarmente per accertare che funzioni correttamente. Le parti mobili devono muoversi facilmente e senza inceppi e gli indici devono rimanere in posizione quando vengono mossi lungo la scala. In caso di misurazioni insolite, consultate un medico. Usato correttamente, il vostro misuratore di flusso massimo dovrebbe durare per almeno due anni.</p> <p>Il PersonalBest è conforme alla norma ISO 23747 misuratori di flusso massimo.</p>	<p>Tabella dei valori quotidiani</p> <p>1. Chiedete al vostro medico di aiutarvi a determinare il vostro migliore valore personale e a compilare il vostro programma terapeutico all'inizio del vostro diario.</p> <p>2. Ogni giorno, annotate la data e l'orario della vostra lettura nell'apposito spazio in cima alla pagina.</p> <p>3. Inserite una "X" in corrispondenza del valore ottenuto per ogni data e orario. Fate riferimento al primo esempio e inserite i vostri valori come illustrato.</p>
<p>Reiniging</p> <p>Reinigen ten minste éénmaal per twee weken.</p> <p>Met de hand wassen: De meter in warm zeepwater onderdompelen en 2-3 minuten roeren. Grondig spoelen en vóór gebruik volkomen aan de lucht laten drogen.</p> <p>Vaatswasmachinebestendig: alleen maar de bovenste lade gebruiken.</p> <p>PersonalBest niet koken.</p> <p>Optimale voorwaarden voor bewaring: Bewaar bij binnentemperatuur. Relatieve luchtvochtigheid: 30%-70%.</p>	<p>Waarschuwing</p> <p>Patiënten die een peak flow meter gebruiken om respiratoire pathologieën, zoals astma, te volgen zouden onder toezicht van een geneesheer moeten staan. Een peakflowmeter is voorzien voor gebruik door één enkel patiënt, tenzij het na elk gebruik grondig gereinigd wordt en wegwerpmondstukken gebruikt worden. Mondstukken voor PersonalBest zijn beschikbaar.</p> <p>De werking kan variëren afhankelijk van de hoogte boven de zeespiegel, luchtdruk en temperatuur.</p>	<p>Toepassingsgebieden</p> <p>PersonalBest dient ter meting van de maximale expiratorische omvang van de ademstroom (peak expiratory flow rate, PEFR), een belangrijke indicator van de longfunctie en ter observatie van luchtwegenziektes, bv. bij astma. De dagelijkse peak flow meting en oprekening van het na elk gebruik grondig gereinigd wordt en wegwerpmondstukken gebruikt worden. Mondstukken voor PersonalBest zijn beschikbaar.</p> <p>De werking kan variëren afhankelijk van de hoogte boven de zeespiegel, luchtdruk en temperatuur.</p>	<p>Instructies voor de patiënten</p> <p>Dit meetinstrument helpt U zich te houden aan Uw schema ter behandeling van Uw astma. Uw arts bepaalt de wijzers van de kleurgebieden overeenkomstig Uw hoogste peak flow waarde (de waarde, die U zou kunnen bereiken op een dag, waarop Uw astma goed onder controle is).</p> <p>Bij het uitademen in het meetinstrument stijgt de wijzer tot Uw peak flow waarde, die in één van de volgende gebieden ligt:</p> <p>Groen – Volgt U verder Uw medicatieschema en zet U Uw normale activiteiten voort.</p> <p>Geel – Uw astma kan mogelijk erger zijn geworden zijn. Volg U de aanwijzingen voor het innemen van de medicijnen, om terug in het groene gebied te komen.</p> <p>Rood – Neemt U onmiddellijk contact op met een arts.</p> <p>Afvoer van PersonalBest piekflowmeter volgens de lokale voorschriften.</p>	<p>Garantie/Verhelpen van fouten</p> <p>Op de componenten en de nauwkeurigheid van de PersonalBest piekflowmeter rust een onvoorwaardelijke garantie van één jaar. Ieder instrument, dat gedurende de garantielijd niet tevredenstellend functioneert, wordt onafhankelijk van de oorzaak door Philips Respironics gratis vervangen.</p> <p>Controleer U regelmatig of Uw PersonalBest meetinstrument volgens de voorschrijven werkt. De beweeglijke delen zouden zich vrij en licht moeten kunnen laten bewegen. De wijzer zou op de vastgestelde positie op de scala moeten blijven. Als er ongewone meetresultaten voorkomen, wenden u tot uw huisarts, a.u.b. Bij zorgvuldig onderhoud zou Uw peak flow meetinstrument tenminste twee jaar kunnen standhouden.</p> <p>PersonalBest voldoet aan de ISO 23747 voor peak-flow-meetinstrumenten.</p>	<p>Tabel met meetwaarden</p> <p>1. Vraagt U Uw arts om ondersteuning bij de bepaling van Uw beste persoonlijke waarde. Noteer U Uw behandelingschema bovenaan op Uw dagboek.</p> <p>2. Noteer U de datum en het tijdstip van de metingen dagelijks op de daarvoor voorziene plaats bovenaan op de bladzijde.</p> <p>3. Noteer U Uw meetwaarde als ook de datum en het tijdstip van de meting op de lijn met een „X“. Noteer U de vastgestelde waarde zoals in het voorbeeld getoond.</p>
<p>Puhdistusohje</p> <p>Puhdistus vähintään kahden viikon välein.</p> <p>Käsipesu: Upota ja ravista mittari lämpimässä saippuvedessä 2-3 minuuttia. Huuho huoletellisesti ja kuivaa täydellisesti ilmassa ennen käyttöä.</p> <p>Asianpesukoneessa: käytä yläkehikkoa.</p> <p>PersonalBest-mittaria ei saa keittää.</p> <p>Parhaat mahdolliset varastointiolo-suhteet: Varastoi mittari huoneen lämpötilassa. Suhteellinen ilmanokosteus: 30%-70%.</p>	<p>Varoitus</p> <p>Uloshengityksen huippuvirtauksen mittaria tulee käyttää astman valvontaan lääkäriin tai jonkun muun terveydenhuollon ammattihenkilön valvonnassa. Mittari on tarkoitettu yksittäisen potilaan käyttöön, paitsi jos se puhdistetaan huolellisesti jokaisen käyttökerran jälkeen, tai kun käytetään kertakäyttösuokappaleita.</p> <p>PersonalBestin on saatavana erillisissä suokappaleita. Laitteen suoritusravat saattavat vaihdella riippuen korkeusta merennpinnasta, ilmanpaineesta ja lämpötilasta.</p>	<p>Käyttöindikaattorit</p> <p>PersonalBest-mittaria käytetään uloshengityksen huippuvirtauksen mittaamiseen (PEFR), joka on keuhkotoiminnan tärkeä ilmaisin. PersonalBestiä käytetään astman valvontaan. Päivittäiset uloshengityksen huippuvirtauksen mittausarvot voivat auttaa havaitsemaan pienienkin muutokset keuhkojesi toiminnassa. Varmista yhdessä lääkärisi kanssa, että mittaat ja merkitset uloshengityksen huippuvirtauksesi oikein, ja muista pitää merkinnät ajan tasalla.</p>	<p>Ohjeita käyttäjälle</p> <p>Mittari on suunniteltu astman hoitosuunnitelman tueksi. Terveystienhuollon ammattihenkilö antaa sinulle uloshengityksen huippuvirtauksen mittauksiksi perustuvan omahoitosuunnitelman, joka saattaa sisältää "liikennevalv"järjestelmän (väriilset ilmaismetit oikealla puolella)</p> <p>Kun puhallat mittariin, osoitin nousee huippuarvoosi. Arvo osuu johonkin näistä kolmesta värialueesta:</p> <p>Vihreä – Jätkä päivittäistä hoitosuunnitelmaasi ja päivittäisiä toimiasi</p> <p>Keltainen – Astmasi saattaa olla pahenemassa. Noudata sinulle annettuja ohjeita lääkkeiden ottamisesta, kunnes huippuvirtauksesi arvo palaa vihreälle alueelle.</p> <p>Punaista – Ota yhteyttä lääkäriisi tai astman hoitostasi vastaavaan henkilöön.</p> <p>PersonalBest huippuvirtausmittari hävitettävä paikallisten määräysten mukaisesti.</p>	<p>Takuu/Vianpaikannuskaavio</p> <p>PersonalBest huippuvirtausmittarin osille ja sen tarkkuudelle pätee yhden vuoden ehdoton takuu.</p> <p>Philips Respironics korvaa maksutta kaikki laitteet, joiden toiminta toteataan jostakin syystä epätyydyttäväksi takuun voimassaoloaikana. Tarkista PersonalBest-mittarin toimivuus säännöllisesti. Liikkuvien osien tulisi liikkua esteittä ja nautaisen osittomien tulisi pysyä siinä asennossa, jonka se saavuttaa tai johon se asetetaan asteikolla.</p> <p>Käännä lääkäriisi puoleen, mikäli lukemasi ovat epätyydyttävät. Oikein huollettu uloshengityksen huippuvirtauksen mittarin tulisi kestää vähintään kaksi vuotta.</p> <p>PersonalBest on ISO 23747-vaatimusten mukainen koskien uloshengityksen huippuvirtauksen mittausta.</p>	<p>Päivittäinen mittauslaukko</p> <p>1. Varmista yhdistet oman lääkärisi kanssa, että mittaat ja merkitset uloshengityksen huippuvirtausarvos oikein.</p> <p>2. Kirjaa joka päivä mittausutuloksesi yhdessä päivämäärän ja kellonajan kanssa taukkooksi sivun yläreunaan.</p> <p>3. Merkitse "X" lukeman vierteen päivämäärän ja kellonajan kohdalle. Merkitse lukemasi esimerkin osoittamalla tavalla.</p>
<p>Navodila za ciscenje</p> <p>Merilic obvezno ocistite vsaj po dveh tednih uporabe. Ročno pranje: Merilnik potopite v toplo milnico in ga v njej obrcajte 2-3 minute. Dobro ga splahnite in pred uporabo povsem osušite.</p> <p>Se lahko pere v pomivalnem stroju: Uporabiti le zgornjo košaro.</p> <p>PersonalBest ne kuhati. Optimalni pogoji za shranjevanje: Izovalno značna vlaga 30%-70%.</p> <p>Delovanje je odvisno od nadmorske višine, značnega tlaka in temperature.</p>	<p>Opozorila</p> <p>Z merilcem pretoka zraka, pod nadzorom zdravnika, kontroliramo boleznih dihalnih poti, kot je npr. astma. Merilec pretoka zraka je namenjen enemu samemu uporabniku. Več uporabnikov ene naprave je možno le v primeru, da napravo srčno očistimo pred vsako uporabo ter uporabljamo ustnike za enkratno uporabo. Na voljo so vam originalni PersonalBest ustniki.</p> <p>Delovanje je odvisno od nadmorske višine, značnega tlaka in temperature.</p>	<p>Območja uporabe</p> <p>PersonalBest služi za merjenje maksimalnega obroka toka izdihla (peak expiratory flow rate, PEFR), važnega indikatorja funkcije pljuč in za kontrolo boleznih dihalnih poti, na pr. astme. Vsakodnevno merjenje peak flow-a in zapisovanje merilnih vrednosti v "dnevniku" vam in Vašem zdravniku pomagata pri vaših odločitvah o terapiji. Uporaba merilne naprave in nastavitve barvnih markacij naj se izvrši po načrtu zdravljenja, ki ga je za Vas izdelal Vaš zdravnik.</p>	<p>Navodila za pacienta</p> <p>Ta merilna naprava vam pomaga, da se držite načrta zdravljenja vaše astme. Vaš zdravnik kazalec barvnih območij nastavi ustrezno Vaši najvišji peak flow vrednosti (vrednosti, katero lahko dosegete nekega dne, na katerem je Vaša astma dobro kontrolirana).</p> <p>Pri izdihu v merilno napravo se kazalec dvigne na na Vašo vrednost peak flow-a, ki se nahaja na enem od naslednjih območij:</p> <p>Zeleno – Držite se naprej Vašega načrta zdravlil in nadaljujte z Vašimi normalnimi aktivnostmi.</p> <p>Rumeno – Vaša astma je se morda poslabšala. Da bi spet dosegli zeleno območje, se držite navodil za jemanje zdravil.</p> <p>Rdeče – Kontaktirajte takoj Vašega zdravnika.</p> <p>Merilnik intenzitete dihanja PersonalBest odstranite v skladu z lokalnimi predpisi.</p>	<p>Garancija/Opdrava napak</p> <p>Za sestavne dele merilnika intenzitete dihanja PersonalBest in njegovo natančnost velja enoletna brezpogojna garancija.</p> <p>Pravilno funkcioniranje vaše merilne naprave PersonalBest redno preverjajte. Prečni deli se morajo vedno dati premikati svobodno in lahko. Kazalec mora ostati na položaju, ki je nastavljen na skali. Če dosegate nenavadne merilne rezultate, se prosimo javite pri Vašem zdravniku. Ob skrbi njeni Vaša merilna naprava peak flow drži najmanj dve leti.</p> <p>PersonalBest ustreza ISO 23747 za merilne naprave peak-flow.</p>	<p>Tablica merilnih vrednostiOčisti</p> <p>1. Pri dobitosti Vaše najboljšje osebne vrednosti započite za pomoč Vašega zdravnika. Vaš načrt zdravljenja vnesite zgoraj na Vašem dnevniku.</p> <p>2. Datum in čas merjenja vnesite vsak dan na to predvideno mesto zgoraj na strani.</p> <p>3. Vašo merilno vrednost ter datum in čas merjenja na liniji markirajte z "X". Prebrano vrednost vnesite kot kaže primer.</p>
<p>Utrymanie czystości</p> <p>Myc co najmniej raz na dwa tygodnie.</p> <p>Mycie ręczne: zanurzyć miernik w ciepłych mydlnicach i poróżnić go 2-3 minuty. Przed użyciem dokładnie opłukać i całkowicie osuszyć na powietrzu.</p> <p>W zmywarce: stosować tylko górny kosz do mycia naczyń. Nie gotować.</p> <p>Optymalne warunki przechowywania: przechowywać w temperaturze pokojowej. Relatywna wilgotność powietrza: 30%-70%.</p>	<p>Wskazówki ostrzegawcze</p> <p>Zastosowanie pikfłometru – urządzenia pomiarowego do kontroli schorzeń dróg oddechowych, np. astmy, powinno odbyć się w obecności lekarza. Pikfłometr – urządzenie pomiarowe przeznaczone jest do stosowania tylko przez jednego pacjenta, chyba że po każdym użyciu zostanie starannie oczyszczone i stosowane zostanie ustniki jednorazowe.</p> <p>Wydajność urządzenia może zależeć od wysokości nad poziomem morza, ciśnienia barometrycznego i temperatury.</p>	<p>Obszary zastosowania</p> <p>PersonalBest służy do pomiaru maksymalnej częstotliwości przepływu wydechowego powietrza (peak expiratory flow rate, PEFR), ważnego wskaźnika funkcji płuc, oraz do kontroli schorzeń dróg oddechowych, np. astmy. Codzienne pomiary pikfłometrem i zapisywanie wartości zmierzonych w „dzienniku” pomaga Państwu i Państwa lekarzowi w ważnych decyzjach dotyczących leczenia. Zastosowanie urządzenia pomiarowego i ustawienie kolorowych markerów powinno być zgodne z planem leczenia, który został przygotowany przez Państwa lekarza.</p>	<p>Wskazówki dla pacjenta</p> <p>To urządzenie pomiarowe pomaga Państwu w dotrzymaniu Państwa planu leczenia astmy. Lekarz ustawią wskaźniki kolorowych zakresów odpowiadają do Państwa najwyższej wartości szczytowego przepływu wydechowego (wartości, którą zazwyczaj osiągnięta w jednym dniu, podczas dokładnej kontroli Państwa astmy).</p> <p>Podczas wydechania do urządzenia pomiarowego wskaźnika podnosi się do Państwa wartości szczytowego przepływu wydechowego, która znajduje się w jednym z następujących zakresów: Zielony – Utrzymywaj nadal plan leków i przeprowadzaj swoje zwyczajne aktywności.</p> <p>Żółty – Państwa astma mogła się pogorszyć. Stosować się do wskazań przyjmowania leków, aby powrócić do zakresu zielonego.</p> <p>Czerwony – Natychmiast zgłoś się do lekarza.</p> <p>Osobisty przepływomierz szczytowy PersonalBest należy zutylizować zgodnie z lokalnymi przepisami.</p>	<p>Gwarancja/Usuwanie błędów</p> <p>Części składowe i dokładność pomiarów osobistego przepływomierza szczytowego PersonalBest są objęte jednoroczną bezwarunkową gwarancją. Każde urządzenie, z którego nie są zadowolony, zostanie zastąpione przez Philips Respironics bez względu na przyczynę.</p> <p>Należy sprawdzić regularnie, czy Państwa PersonalBest – urządzenie pomiarowe funkcjonuje prawidłowo. Części ruchome powinny pozwalać przesuwać się lekko i swobodnie. Wskaźnik ma pozostać na ustawionej pozycji skali. Proszę zwrócić się do swojego lekarza, jeżeli wartości pomiarowe są nietypowe. Przy starannym czyszczeniu pikfłometr – urządzenie pomiarowe wytrzyma co najmniej dwa lata.</p> <p>PersonalBest odpowiada ISO 23747 dla urządzeń pomiarowych szczytowego przepływu wydechowego.</p>	<p>Tabella wartości zmierzonych</p> <p>1. Poprosić lekarza o pomoc w ustaleniu Państwa najlepszej osobistej wartości. Wpisać plan leczenia u góry w swoim dzienniku.</p> <p>2. Wpisywać datę i godzinę przeprowadzenia pomiaru w odpowiednie miejsce u góry na stronie.</p> <p>3. Zaznaczyć swoją wartość zmierzoną oraz datę i godzinę pomiaru na linii znakiem „X”. Wprowadzić odczytaną wartość, tak jak pokazuje przykład.</p>
<p>Tisztítás</p> <p>Legalább kéthetente egyszer tisztítsa meg.</p> <p>Kézi mosás: 2-3 percet merítse a mérsékelt meleg szappanos vízbe, és ráogatva mozságassa. Alaposan öblítse le, majd használhat előlt szártása meg levegőn.</p> <p>Mosogató gépben is tisztítható: Csak a felső edénykosarat használja! A PersonalBest-et ne tisztítsa forró vízzel!</p> <p>Optimális tárolási feltételek: tárolás szobahőmérsékleten. Relatív páratartalom: 30% - 70%.</p>	<p>Figyelmeztetés</p> <p>A peak-flow-méter alkalmazásáa légúti megbetegedések, mint pl. az asztma ellenőrzésére, csak orvos felügyelete mellett történhet. A peak-flow-méter csak egy személynek használható, kivéve, ha minden használat után alaposan megisztűtjük, és ha egyszer használatos szűcsatorákat használunk. A PersonalBestet szűcsatorák külön rendeltethők.</p> <p>A teljesítmény függhet a tengerszint feletti magasságtól, a légköri nyomástól és a hőmérséklettől.</p>	<p>Felhasználási területek</p> <p>A PersonalBest a tüdő működése fontos mérőszámának, a maximális kilégzési áramlásnak a méréseére peak expiratory flow rate, PEFR), és a légzési megbetegedések, mint pl. az asztma ellenőrzésére szolgál. A mindennapos csúcsáramlás-mérés és a mérési értékek feljegyzése egy „naplóbá” segít Önnek és orvosának a kezeléssel kapcsolatos fontos döntések meghozatalában. A készülék használata és a szinleltés beállítását az Ön orvosa által az Ön számára kidolgozott kezelési terv szerint történjék.</p>	<p>Fontos tudnivalók a betegnek számára</p> <p>Ez a mérőkészülék segít Önnek betartani az asztma kezelésére készített tervet. Orvosa beállítja a színtartományok mutatóit az Ön legmagasabb csúcsáramlás-értékének megfelelően (ez az érték, amit Ön egy olyan napon ér el, amikor az asztmája jól ellenőrzhető volt).</p> <p>A mérőkészülékbe való kilégzéskor a mutató az Ön aktuális csúcsáramlás-értékére áll be, amely a következő tartományok egyikében található:</p> <p>Zöld: Továbbra is maradjon eddigi gyógyszeradagjánál és folytassa eddigi tevékenységét!</p> <p>Sárga: Elképzelhető, hogy rosszabbodott az asztmája. Kövesse a gyógyszeradagolásra vonatkozó utasításokat, hogy ismét a zöld mezőbe jusshasson.</p> <p>Piros: Sürgősen keresse fel orvosát!</p> <p>A PersonalBest peak flow meter (PersonalBest csúcsáramlás-mérő) a helyi rendelkezések szerint helyezendő hulladékba.</p>	<p>Garancia</p> <p>A PersonalBest peak flow meter (PersonalBest csúcsáramlás-mérő) alkatrészeire és pontosságára egy év feltétlenül működési érvényes.</p> <p>Kérjük, rendszeresen ellenőrizze, hogy megfelelően működik-e PersonalBest peak-flow-métere. A mozgatható részeknek könnyedén, akadálymentesen kell mozogniuk. A mutatóknak a skálán beállított helyzetben kell maradniuk. Kérjük forduljon orvosához, ha szokatlan mértékű eredményeket észlel. Megfelelő kezelés esetén a peak-flow-meter legalább 2 évig használható.</p> <p>A PersonalBest megfelel a ISO 23747 csúcsáramlás-mérőkre vonatkozó előírásainak.</p>	<p>Napi feljegyzések készítése</p> <p>1. Kérje orvosa segítségét legjobb személyes értéke meghatározásában! Írja be naplójába felülre készített tervét!</p> <p>2. Minden nap írja be a dátumot és a mérés időpontját az arra kialakított helyre az oldal tetején!</p> <p>3. Jelölje x-szel mérési értékét, és mérés dátumát és időpontját. A példának megfelelően írja fel a leolvasott értéket!</p>
<p>Temizleme</p> <p>En az haftada iki defa temizleyiniz.</p> <p>Elle yıkama: Doruk akım cihazını sıcak sabunlu suyun içine batırıp, 2-3 dakika çalkalayınız. Tam anlamıyla durulayıp, kulaklarınıza önce havaya kurumasını sağlayınız.</p> <p>Bulağın makinasında sadece üst sepetini kullanınız. PersonalBest'i kaynatmayınız.</p> <p>En uygun saklama koşulları: Lütfen oda ısısında saklayınız. Göreceli nem oranı yüzde 30'a yüzde 70'a.</p>	<p>Uyari</p> <p>Peak flow Ölçü aletinin solunum yolları hastalıkları, örneğin Astmi kontrol altında tutmak için, kullanımı bir doktorun denetiminde gereklisemlidir. Peak flow Ölçü aleti sadece bir hastanın kullanım için düğünümüstür, eğer birden fazla hasta için kullanılabacak olursa, her kullanımdan sonra temizlenir ve tek kullanımlık ağızlık kullanılır.</p> <p>Çihazın çalması deniz seviyesinden yüksekliğe, barometre basıncına ve sıcaklığa göre değışiklik gösterebilir.</p>	<p>Kullanım alanları</p> <p>PersonalBest, akciğerin fonksiyonu için önemli bir indikator olan maximal expiration nefes akım oranının (peak expiratory flow rate, PEFR) ölçümüne ve solunum yolları hastalıklarının, örneğin astım gibi hastalıkların kontrolünü için. Günülük peak flow ölçümü ve günlük değışiklerin bir "gününlük" kaydetmek size ve hekiminizden sonra temizlenir ve tek kullanımlık ağızlık kullanılır.</p> <p>Ölçü aletinin kullanımı ve renk işaretlendirmelerin ayrıntıları hekimimizin sizin için hazırladığı tedavi planına göre yapılmalıdır.</p>	<p>Hastalar</p>		